

50 - Dragon Master!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Dragon Master!

[00:04] ---

Dragon Master!

[00:14] ---

The Chaos God Drake...

[00:19] ---

"The Dragon's Judgment will be handed down"?

[00:22] ---

That's just a legend.

[00:24] ---

We can't count on it.

[00:35] ---

Hiro? What are you...

[00:38] ---

Hold on, Hiro!

[00:39] ---

You mean to fight that huge thing?!

[00:42] ---

That's insane!

[00:43] ---

Your courage is admirable... However!

[00:46] ---

That's not why.

[00:48] ---

He's telling me.

[00:50] ---

He's saying, "Let's go!"

[00:52] ---

And he's my partner!

[00:56] ---

I didn't manage to become a Dragon Master.

[01:00] ---

Hiro...

[01:02] ---

But the one thing I still have is guts.

[01:05] ---

We still have our guts!

[01:08] ---

Both me and the Fire Drake!

[01:14] ---

That's why we're going!

[01:16] ---

Isn't that right, Fire Drake?

[01:22] ---

Hiro...

[01:23] ---

Just now, you...

[01:28] ---

I expect great results!

[01:29] ---

It's all about guts!

[01:31] ---

Hiro!

[01:32] ---

Don't worry!

[01:34] ---

I'll come back for sure!

[01:37] ---

Don't be dumb! I wasn't worried!

[01:43] ---

All right! Let's go, Fire Drake!

[02:11] ---

It's magnificent!

[02:12] ---

It's meaty!

[02:14] ---

He's controlling the Fire Drake perfectly.

[02:17] ---

More than that. They are
now one in body and soul!

[02:20] ---

That is the essence of a Battler!

[02:30] ---

Chaos God Drake?

[02:41] ---

You...

[02:51] ---

You gave us your power?

[02:58] ---

He's a Dragon Master...

[03:01] ---

All right!

[03:02] ---

Let's settle this, Papi!

[03:08] ---

It's all about guts!

[03:24] ---

Hiro...

[03:31] ---

Hiro!

[03:32] ---

Did he...

[03:33] ---

...seal the Evil God?!

[03:35] ---

Hiro!

[03:36] ---

Papi!

[03:44] ---

Hiro!

[03:46] ---

Hiro!

[03:47] ---

Did you do it?

[03:49] ---

Yeah!

[04:08] ---

We did it, Papi!

[04:15] ---

Thank you, Chaos God Drake!

[04:23] ---

You did it, Hiro!

[04:25] ---

Well done!

[04:26] ---

I take pride in being your master!

[04:28] ---

It's a big, big, big success!

[04:32] ---

Thanks, everyone!

[04:33] ---

You did very well.

[04:35] ---

Yeah, your guts were really amazing!

[04:38] ---

Indeed!

[04:39] ---

Thanks!

SIGN It's all about guts! It's all about guts! It's all about guts!

[04:42] ---

Guess I'll stop calling you "brat" now.

SIGN All about guts! All about guts!

[04:49] ---

Wh-Wh-Where is the Evil God?

[04:51] ---

Wh-What have I been doing?

[04:54] ---

"Children grow up in a flash."

[04:57] ---

How very true.

[05:00] ---

Thank you, DraColle Battlers!

[05:02] ---

Thank you, everyone around the world!

[05:05] ---

It's a festival day!

[05:14] ---

You did splendidly, DraColle Battler Hiro.

[05:18] ---

Thanks, meow!

[05:21] ---

Let's all give our heroes a
grand round of applause!

[05:26] ---

It's all about guts!

[05:27] ---

Thank you!

[05:28] ---

Next, His Majesty will sing
a song in honor of our heroes!

[05:34] [SONG] ---

Use the wings of courage
to reach an unseen world! Fly High!

[05:46] [SONG] ---

Dragon Collection!

SIGN Thank you very much, Your Majesty!

SIGN Huh?

SIGN It's over already?

[05:54] ---

Now we'll get back to aiming
to become Dragon Masters!

[05:57] ---

Right, Hiro and Rei?

[05:59] ---

Indeed!

[06:02] ---

Hey, what's wrong?

[06:03] ---

Actually, I... have to say goodbye now.

[06:07] ---

Huh?! How come?!

[06:09] ---

Oh, no! Why?

[06:12] ---

Back then, Nastasya told me...

[06:15] (Flashback) ---

Hiro, thank you.

[06:18] (Flashback) ---

Now there's no doubt the Evil God will be sealed.

[06:21] (Flashback) ---

But...

[06:23] (Flashback) ---

We must bid farewell to you.

[06:29] (Flashback) ---

My having summoned you to this world was a risky gamble.

[06:34] (Flashback) ---

A risky gamble?

[06:36] (Flashback) ---

If you remain in this world any longer,

[06:39] (Flashback) ---

I do not know what adverse effect your presence may have.

[06:46] (Flashback) ---

But please believe this one thing:

[06:48] (Flashback) ---

You will forever remain in our memories,

[06:53] (Flashback) ---

as a true hero.

[06:57] ---

You're kidding, right?!

[07:00] ---

I don't want you to go!

[07:03] ---

This is a little too sudden!

[07:07] ---

Sealing the Evil God would've been for nothing if I have a bad effect on Dragon Earth.

[07:17] ---

This was fun.

[07:19] ---

I had so much fun with all of you.

[07:23] ---

I understand.

[07:24] ---

You should go.

[07:25] ---

But...

[07:27] ---

If Hiro is a true hero,

[07:28] ---

then we must become true heroes, as well.

[07:31] ---

Seeing him off now with a smile
is what a true hero would do.

[07:38] ---

We'll meet again someday,

[07:40] ---

my friend!

[07:44] ---

Aren't we going to do that usual thing?

[07:46] ---

All right!

[07:51] ---

Yeah! Let's!

[07:54] ---

It's all about guts!

[08:02] ---

It appears you have made your farewells.

[08:05] ---

Yeah!

[08:12] ---

We'll meet again someday!

[08:14] ---

Until then, take care!

[08:16] ---

I know we'll see you again!

[08:19] ---

Live in good health!

[08:21] ---

You all take care, too!

[08:24] ---

When you come back again,
bring some tasty stuff to eat!

[08:28] ---

You're invited to visit my rebuilt castle,
so now you have no choice but to return!

[08:32] ---

By the next time we meet, I'll definitely
have gotten my wish granted!

[08:37] ---

It's all about guts, guys!

[08:43] ---

Papi, as partners, we'll always be together.

[08:47] ---

Right?

[08:54] ---

Thank you, Papi!

[08:56] ---

I'm sure we'll meet again someday!

[09:03] ---

Take care!

[09:11] ---

Hiro sent a text saying he was on his way here already, but... Huh?

SIGN Do not insert fingers or hands into card slot.

[09:21] ---

Dad!

[09:24] ---

Hey, Hiro.

[09:27] ---

Sorry I ran late.

[09:29] ---

Nah, it's fine.

[09:31] ---

Come on, let's play!

[09:32] ---

S-Sure...

SIGN Miss Naviko

[11:06] ---

What is it, Hiro?

[11:07] ---

Did something happen at school today?

[11:13] ---

I'll tell you sometime.

[11:17] ---

Okay, then.

[11:20] ---

All right!

[11:23] ---

It's all about guts!

Revision #1

Created 2026-02-05 00:27:14 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:27:14 UTC by whimsee